

- *Mit eingebauter Geräuschelektronik ✓*
- *Mit mfx-Steuerlektronik ✓*

Modell eines

Postwagens

Dieses Modell bietet:

- Eingebaute Geräuschelektronik zur Wiedergabe verschiedenster Vorbild-Geräusche. Gesteuert über mfx-Funktionsmodul.
- Gute Ergänzung zu Loks ohne Geräuschmodul.
- Im Betrieb mit Mobile Station und Central Station: Modell meldet sich selbst an. ➔ Keine Adresseingabe!
- Im Betrieb mit Control Unit: Adresse 01 bis 80 einstellbar. Adresse ab Werk: 04.
- Schaltbare Funktionen im Betrieb mit Control Unit, Mobile Station oder Central Station:
 - f1: Geräusch: Dampftriebwerk
 - f2: Geräusch: Lokpfeif
 - f3: Geräusch: Rangierpfeif¹⁾
 - f4: Geräusch: Glocke (2 x)
- Schaltbare Funktionen nur im Betrieb mit Mobile Station oder Central Station:
 - f5: Geräusch: Glocke (1 x)
 - f6: Geräusch: Glocke (3 x)
 - f7: Geräusch: Lichtgenerator¹⁾
 - f8: Geräusch: Bremsenquietschen aus¹⁾

- Schaltbare Funktionen nur im Betrieb mit Central Station:
 - f9: Geräusch: Türen schlagen¹⁾
 - f10: Geräusch: Dampf ablassen¹⁾
 - f11: Geräusch: Kohle schaufeln¹⁾
 - f12: Geräusch: Schüttelrost¹⁾

Betriebshinweise:

- Control Unit: Lok und Wagen mit gleicher Adresse.
- Mobile Station: Keine Kombinierbarkeit Lok und Wagen. Nur f2 bis f7 nutzbar.
- Central Station: Kombinierbarkeit Lok - Wagen.

Sicherheitshinweise

- Das Modell darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Das Modell darf nur aus einer Leistungsquelle gleichzeitig versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.

1) = nur bei eingeschaltetem Betriebsgeräusch

This model offers these features:

- Built-in sound effects circuit for reproducing different sounds from the prototype. This circuit controlled by means of the mfx function module.
- A good add-on for locomotives without their own sound effects module.
- When operated with the Mobile Station and Central Station: This model registers itself on these units. ➡ You don't have to enter an address!
- When operated with the Control Unit: An address from 01 to 80 can be set. Address that has been set at the factory: 04.

- Functions that can be controlled, when the model is operated with the Control Unit, Mobile Station or Central Station:

f1: Sound Effect: Steam Locomotive in Operation

f2: Sound Effect: Locomotive Whistle

f3: Sound Effect: Switching Range Whistle¹⁾

f4: Sound Effect: Bell (2 x)

- Functions that can be controlled, when the model is operated with the Mobile Station or Central Station:

f5: Sound Effect: Bell (1 x)

f6: Sound Effect: Bell (3 x)

f7: Sound Effect: Light generator¹⁾

f8: Sound Effect: Squealing Brakes off¹⁾

- Functions that can be controlled, when the model is operated with the Central Station:

f9: Sound Effect: Banging the doors¹⁾

f10: Sound Effect: Blowing Off Steam¹⁾

f11: Sound Effect: Coal Being Shoveled¹⁾

f12: Sound Effect: Rocker Grate¹⁾

Notes for operation:

- Control Unit: Locomotive and carriage with identical address.
- Mobile Station: No locomotive/carriage combination option. Only f2 to f7 able to be used.
- Central Station: Locomotive/carriage combination option.

Safety Warnings

- This model is to be used only with an operating-system designed for it (Märklin Digital or Märklin Systems).
- This model must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety warnings in the instructions for your operating system.

1) = only when the operating sounds are turned on

Caractéristiques de ce modèle réduit:

- Bruiteur électronique intégré permettant la reproduction de divers bruitages. Piloté via module de fonction mfx.
- Excellent complément pour locomotives dépourvues de bruiteur.
- En exploitation avec la Mobile Station et la Central Station: le modèle signale automatiquement sa présence. ➔ Donc, aucune introduction d'adresse!
- En exploitation avec la Control Unit: adresses 01 à 80 encodables. Adresse encodée en usine: 04.
- Fonctions commutables en exploitation avec la Control Unit, la Mobile Station ou la Central Station:
 - f1: Bruitage: Mécanisme moteur à vapeur
 - f2: Bruitage: Sifflet locomotive
 - f3: Bruitage: Sifflet de manoeuvre¹⁾
 - f4: Bruitage: Gloche (2 x)
- Fonctions commutables uniquement en exploitation avec la Mobile Station ou la Central Station
 - f5: Bruitage: Gloche (1 x)
 - f6: Bruitage: Gloche (3 x)
 - f7: Bruitage: Générateur d'éclairage¹⁾
 - f8: Bruitage: Déconnecter bruitage de crissement des freins¹⁾

1) = Uniquement en cas de bruitage activé

- Fonctions commutables uniquement en exploitation avec la Central Station:

f9: Bruitage: Claquement des portes¹⁾
f10: Bruitage: Échappement vapeur¹⁾
f11: Bruitage: Pelletées de charbon¹⁾
f12: Bruitage: Grille à secousses¹⁾

Instructions de service :

- Control Unit: locomotive et wagon ayant la même adresse
- Mobile Station: aucune combinaison locomotive – wagon. Seulement f2 à f7 utilisables
- Central Station: combinaison locomotive – wagon.

Remarques importantes sur la sécurité

- Le modèle ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Le modèle ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi en ce qui concerne le système d'exploitation.

Dit model biedt u:

- Ingebouwde geluidselektronica voor het weer-geven van verschillende voorbeeldgetrouwe geluiden, aangestuurd door mfx-functiemodule.
- Goede uitbreiding voor locomotieven zonder geluidsmodule.
- In het bedrijf met het Mobile Station of Central Station: model meldt zichzelf aan. ➔ Geen adresinvoer!
- In het bedrijf met Control Unit: adres 01 t/m 80 instelbaar. Adres vanaf de fabriek: 04.
- Schakelbare functies in het bedrijf met de Control Unit, Mobile Station of Central Station:
 - f1: Geluid: Stoom aandrijving
 - f2: Geluid: Locfluit
 - f3: Geluid: Rangeerhoorn¹⁾
 - f4: Geluid: Luidklok (2 x)
- Schakelbare functies alleen in het bedrijf met Mobile Station of Central Station:
 - f5: Geluid: Luidklok (1 x)
 - f6: Geluid: Luidklok (3 x)
 - f7: Geluid: lichtgenerator¹⁾
 - f8: Geluid: Piepende remmen uit¹⁾

1) = alleen bij ingeschakelde bedrijfsgeluiden

- Schakelbare functies alleen in het bedrijf met de Central Station:
 - f9: Geluid: Slaan van deuren¹⁾
 - f10: Geluid: Stoom afblazen¹⁾
 - f11: Geluid: Kolenscheppen¹⁾
 - f12: Geluid: Aslade¹⁾

Gebruiksaanwijzingen:

- Control Unit: Loc en wagen met zelfde adres
- Mobile Station: Geen combineerbaarheid loc – wagen. Alleen f2 t/m f7 bruikbaar
- Central Station: Combineerbaarheid loc - wagen.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit model mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Dit model mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

Este modelo ofrece:

- Módulo de sonido incorporado que reproduce varios sonidos originales.
- Gobernado con un módulo (decoder) de sonido mfx.
- Buen complemento para locomotoras sin modulo de sonido.
- En funcionamiento con la Mobil Station y Central Station, el modelo se presenta automáticamente. ➔
¡No introducir código!
- En funcionamiento con la Control Unit: admite códigos de 01 hasta 80. El código de fábrica es el: 04.
- Funciones gobernables con la Control Unit, Mobil Station o Central Station:
 - f1: Sonido: Motores de vapor
 - f2: Sonido: Silbido de la locomotora
 - f3: Sonido: Ruido silbato maniobras¹⁾
 - f4: Sonido: Campanas (2 x)
- Funciones gobernables solo con la Mobil Station o Central Station:
 - f5: Sonido: Campanas (1 x)
 - f6: Sonido: Campanas (3 x)
 - f7: Sonido: generador de luces ¹⁾
 - f8: Sonido: Chirrido de los frenos off¹⁾

1) = solo con sonido encendido

- Funciones gobernables solo con la Central Station:
 - f9: Sonido: El batir de las puertas¹⁾
 - f10: Sonido: Soltar vapor¹⁾
 - f11: Sonido: Palear carbon¹⁾
 - f12: Sonido: Parilla vibratoria¹⁾

Indicaciones de funcionamiento:

- Control Unit: locomotora y vagones con la misma dirección
- Mobile Station: no hay posibilidad de combinación locomotora-vagón. Sólo se puede utilizar de f2 a f7.
- Central Station: posibilidad de combinación locomotora- vagón

Aviso de seguridad

- Este modelo solamente debe funcionar en un sistema de corriente propio (Märklin Digital o Märklin Systems).
- Este modelo no deberá recibir corriente eléctrica mas que de un solo punto de abasto.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.

Questo modello presenta:

- Generatore elettronico di suoni incorporato per la riproduzione di differenti suoni del prototipo. Comandato tramite il modulo per funzioni mfx.
- Valido completamento per locomotive senza modulo sonoro.
- Nel funzionamento con Mobile Station e Central Station: il modello si annuncia automaticamente.
➔ Nessuna impostazione di indirizzo!
- Nel funzionamento con Control Unit: indirizzi impostabili da 01 sino a 80. Indirizzo di fabbrica: 04.
- Funzionalità commutabili nel funzionamento con Control Unit, Mobile Station oppure Central Station:

f1: Rumore: Motore a vapore

f2: Rumore: Fischio da locomotiva

f3: Rumore: Suono del fischio da manovra¹⁾

f4: Rumore: Campana (2 x)

- Funzionalità commutabili soltanto nel funzionamento con Mobile Station oppure Central Station:

f5: Rumore: Campana (1 x)

f6: Rumore: Campana (3 x)

1) = solo con rumori di funzionamento attivati

f7: Rumore: Generatore di luce¹⁾

f8: Rumore: Stridore dei freni off¹⁾

- Funzionalità commutabili soltanto nel funzionamento con Central Station:

f9: Rumore: Sbattere delle porte¹⁾

f10: Rumore: Scarico del vapore¹⁾

f11: Rumore: Spalatura del carbone¹⁾

f12: Rumore: Griglia vibrante¹⁾

Avvertenze d'uso:

- Control Unit: stesso indirizzo per locomotiva e carrozza.
- Mobile Station: nessuna possibilità di combinazione locomotiva-carrozza. Utilizzabile solamente da f2 fino a f7.
- Central Station: possibilità di combinazione locomotiva- carrozza.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale modello deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Tale modello non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.

Denna modell erbjuder:

- Inbyggd ljudelektronik för att återge olika ljud från förebilden. Styrs via mfx-funktionsmodul.
- Bra komplettering för lok utan ljudmodul.
- Vid drift med Mobile Station och Central Station: Modellen anmäler sig själv ➔ ingen adressinmatning!
- Vid drift med Control Unit: Adress 01 till 80 kan ställas in. Adress från tillverkaren: 04.
- Ställbara funktioner vid drift med Control Unit, Mobile Station eller Central Station:
 - f1: Ljud: Ångmaskin
 - f2: Ljud: Lokvissla
 - f3: Ljud: Rangervissla¹⁾
 - f4: Ljud: Klocka (2 x)
- Ställbara funktioner endast vid drift med Mobile Station eller Central Station:
 - f5: Ljud: Klocka (1 x)
 - f6: Ljud: Klocka (3 x)
 - f7: Ljud: Ljusgenerator¹⁾
 - f8: Ljud: Bromsgnissel från¹⁾

- Ställbara funktioner endast vid drift med Central Station:
 - f9: Ljud: Slå i dörrarna¹⁾
 - f10: Ljud: Ånga släpps ut¹⁾
 - f11: Ljud: Kol skyfflas¹⁾
 - f12: Ljud: Skakrost¹⁾

Driftsanvisningar:

- Control Unit: Lok och vagn med samma adress
- Mobile Station: Ingen möjlighet att kombinera lok - vagn. Endast f2 till f7 kan användas
- Central Station: Lok - vagn kan kombineras

Säkerhetsanvisningar

- Denna modell får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin Digital eller Märklin Systems).
- Denna modell får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.

1) = endast vid inkopplat driftljud

Denne model tilbyder:

- Indbygget lydelektronik til gengivelse af mange forskellige forbillede-lyde. Styret via mfx- funktionsmodul.
- God udvidelse til lokomotiver uden lydmodul.
- Ved drift med Mobile Station og Central Station: Modellen melder sig selv. ➔ Ingen indlæsning af adresse!
- Ved drift med Control Unit: Adresse 01 til 80 kan indstilles. Adresse af fabrik: 04.
- Styrbare funktioner ved drift med Control Unit, Mobile Station eller Central Station:
f1: Lyd: Dampdrivværk
f2: Lyd: Lokomotivfløjte
f3: Lyd: Rangerfløjte¹⁾
f4: Lyd: Klokke (2 x)
- Styrbare funktioner kun ved drift med Mobile Station eller Central Station:
f5: Lyd: Klokke (1 x)
f6: Lyd: Klokke (3 x)
f7: Lyd: Lysgenerator¹⁾
f8: Lyd: Pibende bremserfra¹⁾

1) = kun ved indkoblet driftslyd.

- Styrbare funktioner kun ved drift med Central Station:

f9: Lyd: Smække dørene¹⁾
f10: Lyd: Dampudledning¹⁾
f11: Lyd: Skovling af kul¹⁾
f12: Lyd: Rysterist¹⁾

Driftshenvisninger:

- Control Unit: Lokomotiv og vogne med samme adresse.
- Mobile Station: Lokomotivets og vognenes adresser kan ikke kombineres. Kun f2 til f7 kan anvendes.
- Central Station: Lokomotivets og vognenes adresser kan kombineres.

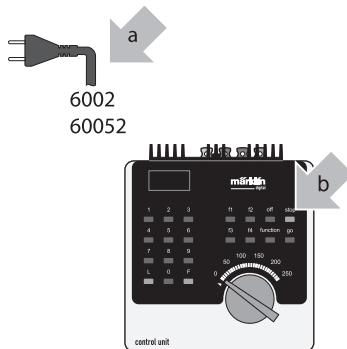
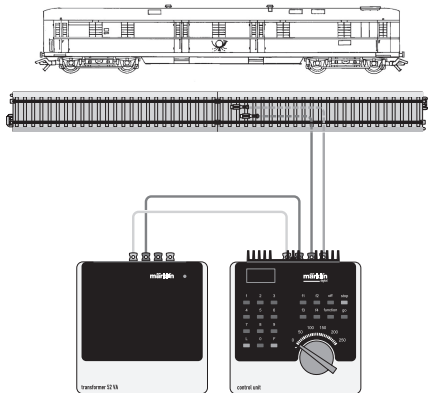
Vink om sikkerhed

- Modellen må kun bruges med et driftssystem (Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Modellen må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.

Control Unit: Adresse ändern / Control Unit: Changing the Address / Control Unit: Modifier adresse / Control Unit: Ändra adress / Control Unit: Ændring af adresse

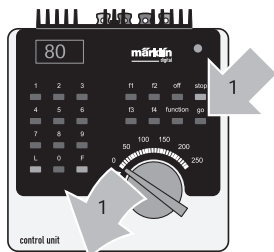
1. Aufbau / Setup /
Montage / Opbouw /
Carcasa / Installazione /
Montering / Opbygning

- 2.a: Control Unit einschalten b: Stop-Taste drücken
a: Turn the Control Unit on b: Press the "Stop" button
a: Brancher Control Unit b: Presser touche Stop
a: Control Unit inschakelen b: Stoptoets indrukken
a: Conectar la Control Unit b: Pulsar la tecla Stop
a: Accendere la Control Unit b: Premere il tasto Stop
a: Koppla in Control Unit b: Tryck tangent „Stop“
a: Tænd Control Unit b: Tryk på Stop-tasten

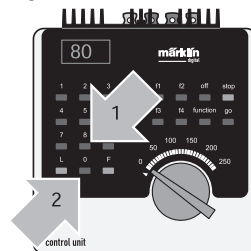


Control Unit: Adres wijzigen / Control Unit: Cambiar el código / Control Unit: Modifica dell'indirizzo /

3. Adresse „80“ eingeben
Enter the address “80”
Introduire adresse „80”
Adres ”80” invoeren
Introducir el código “80”
Introdurre l'indirizzo „80”
Mata in adress „80”
Indtast adresse 80



4. Gleichzeitig: Umschaltbefehl + „Go“-Taste
At the same time: Give the command for reversing + press the “Go” button
Simultanément: Ordre d'inversion + touche „Go”
Gelijktijdig: Omschakelcommando + ”go”-toets indrukken
Usar simultáneamente: Cambio de sentido + pulsar la tecla “Go”
Nello stesso tempo: Comando di commutazione + tasto „Go”
Samtidigt: Omkopplingskommando + „Go”-tangent
Samtidig: Omskiftningskommando + Go-tast



Control Unit: Adresse ändern / Control Unit: Changing the Address / Control Unit: Modifier adresse / Control Unit: Ändra adress / Control Unit: Ændring af adresse

5.a: Adresse „01“ eingeben /

b: Umschaltbefehl

a: Enter the address “01” /

b: Give the command for reversing

a: Introduire adresse „01“ /

b: Ordre d'inversion

a: Adres "01" invoeren /

b: Omschakelcom-
mando

a: Introducir el código
“01” /

b: Cambiar de sentido

a: Introdurre l'indirizzo
„01“ /

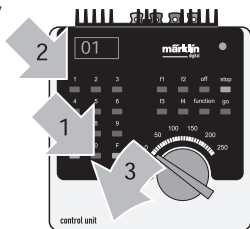
b: Comando di com-
mutazione

a: Mata in adress „01“ /

b: Omkopplingskommando

a: Indtast adresse 01 /

b: Omskiftningskommando



6.a: Neue Adresse eingeben (01 – 80)

b: Umschaltbefehl

a: Enter a new address (01 – 80)

b: Give the command for reversing

a: Introduire nouvelle adresse (01-80)

b: Ordre d'inversion

a: Nieuwe adres

invoeren (01 - 80)

b: Omschakel-
commando

a: Introducir el
nuevo código
(01-80)

b Cambiar de
sentido

a: Impostazione di
un nuovo indirizzo
(01 – 80)

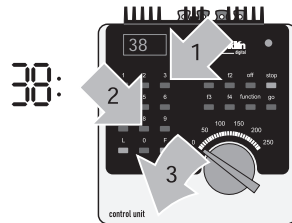
b: Comando di commutazione

a: Mata in ny adress (01 – 80)

b: Omkopplingskommando

a: Indtast ny adresse (01 – 80)

b: Omskiftningskommando



Control Unit: Adres wijzigen / Control Unit: Cambiar el código / Control Unit: Modifica dell'indirizzo /

7.a: Stop-Taste /

a: Press the "Stop" button /

a: Touche Stop /

a: Stoptoets /

a: Pulsar la tecla Stop /

a: Tasto Stop /

a: Stop-tangent /

a: Tryk på Stop-tasten /

b: Go-Taste

b: Press the "Go" button

b: Touche Go

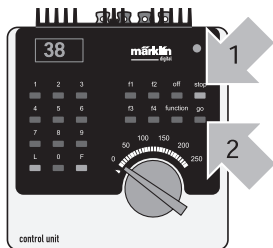
b: Go-toets

b: Pulsar la tecla Go

b: Tasto Go

b: Go-tangent

b: Tryk på Go-tasten



Hinweis: Bei der Mobile Station / Central Station ist eine Änderung der Adresse nicht notwendig. Loks mit mfx-Technologie melden sich selbstständig an, sobald sie aufgegleist werden.

Important: It is not necessary to change an address when you are using the Mobile Station/ Central Station. Locomotives with the mfx technology register themselves independently with the controllers the moment they are placed on the track.

Remarque: Une modification de l'adresse n'est pas possible avec la Mobile Station / Central Station. Les locomotives avec technologie mfx signalent de façon autonome leur arrivée dès qu'elles sont posées sur la voie.

Opmerking: bij het Mobile Station / Central Station is het niet nodig het adres te wijzigen. Locs met mfx-technologie melden zichzelf aan ze op de rails worden gezet.

Nota: Con la Mobile Station / Central Station no será necesario modificar la dirección. Las locomotoras con tecnología mfx se registran y se dan de baja, tan pronto se hayan encarrilado en las vías.

Avvertenza: Nel caso della Mobile Station / Central Station non è necessaria una modifica dell'indirizzo. Le locomotive con tecnologia mfx si annunciano automaticamente, non appena esse vengono fatte scivolare dal binario.

OBS: Hos Mobile Station / Central Station behövs ingen adressändring. Lok med mfx-teknologi rapporterar automatiskt när de sätts på spåret.

Henvisning: Ved Mobile Station / Central Station er en ændring af adressen ikke nødvendig. Lokomotiver med mfx-teknologi melder sig selvstændigt til igen, når de sættes på skinnerne af igen.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.
Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

